

*Glædelig jul og godt nytår  
til alle i FSR*

## Foreningen til støtte for Rumænien - af 2003



*Hjælp til selvhjælp*



Nyhedsbrev nr. 15  
december 2007

### Siden sidst

Nu nærmer julen sig, og vi har haft vore julenisser i Rumænien. Her har de spredt stor glæde, men derom vil Aase fortælle meget mere. Det er som tidligere år Bitten og Steffen Hemmingsen, der har stillet vogn til rådighed, og Aase og Jørgen Nielsen sørgede for alle praktiske gøremål hermed. Stor tak til trio'en fra styregruppen.

Også Jørgen G. Schmidt har været i Rumænien. Han ønskede ved selvsyn at se vores område. Læs hans beretning.

Lucian har haft et stort problem på sygehuset i Orsova. Ifølge en EU-bestemmelse skal der etableres et specielt rum med kølefaciliteter til menneskevæv, f.eks. amputerede lemme dele og andet væv. Rummet skulle være færdigt i løbet af november, men der var ikke penge på sygehusets budget. Det kan betyde stop for adskillige operationer.

FSR luftede problemet for Lions Club, Suså, og da Erik Krag telefonisk meddelte, at Lions havde bevilget 10.000,- kr. til projektet, blev der straks overført 1.500,- Euro til Lucian. Hjælpen fra Lions er da også siden modtaget med stor tak, og rummet er etableret.

Vi prøver at udsende presmeddelelser til de lokale aviser med skiftende held. Det er vigtigt, at vi synliggør os, og det er jo gratis „reklame“. Har du gode forbindelser til din lokale avis, så ring eller mail til Aase eller mig, hvis du kan hjælpe.

**Husk**, det er vigtigt, at vi stadig har tilgang af nye medlemmer - prøv at diskutere behovet med venner og kolleger. Måske kan du gøre en forskel.

Med hensyn til vore donorfamilier har vi den glæde, at der stadig kommer flere til. Kontrollen med de donerede midler er skrap, så alt virker perfekt p.gr.a. vore tillidspersoner i Rumænien og revision herhjemme.

Det er en særlig glæde, at vi ved, at hver en krone, som en donor giver, ubeskåret går til den rumænske familie. Det er der ikke mange hjælpeorganisationer, der kan præstere.

Jeg glæder mig til at møde foreningens medlemmer på årsmødet den 8. marts 2008 kl. 14 på Restaurant Karsberg i Slagelse.

*Erling Klingberg Jensen*

## Juleturen 2007

af Aase Krüth Nielsen

Den 7. november ringede vækkeuret kl. 3.30. Det var godt nok tidligt og meget mørkt udenfor. Det var dagen, hvor juleturen startede. Bilen, som Bitten og Steffen Hemmingsen igen stillede til rådighed, holdt i indkørslen, læsset og klar.

Kl. 4.45 begav Jørgen og jeg os af sted mod Benløse for at hente Bitten. Derefter satte vi kursen mod Gedser og 7-færgeren. Vi havde regnet med at få et solidt morgenmåltid, mens vi sejlede til Tyskland. Restaurationspersonale strejkede imidlertid, så der var kun en begrænset servering.

Vi så ikke skyggen af en tolder, da vi kørte i land i Rostock, og snart spandt bilen ned ad den tyske motorvej med retning mod Dresden og Tjekkiet. Kilometer efter kilometer blev tilbagelagt i regnvej af mere eller mindre voldsom grad.

Grænsen til Tjekkiet blev krydset, og 26 km syd for Prag fandt vi et hyggeligt motel for natten. Samme sted som sidste år. Bilen blev efterladt bag en bom og med en schäferhund som vagtpost.

Næste morgen kl. 8.00 var

vi igen af sted. Vejret klarede op, solen begyndte at få overtaget. Vi kunne nyde den smukke udsigt. GPS'en, Gertrud, sørgede igen for at føre os den rette vej. Inden vi fik set os om, havde vi passeret Brno og var kommet ind i Slovakiet. Vi nærmede os Bratislava. Her havde man til vores store glæde og overraskelse afsluttet et omfattende vejarbejde.

Vi kørte ind i en ny tunnel og kom næsten ud på den anden side af byen. Snart var vi inde i Ungarn, nåede omfartsvejen rundt om Budapest og var på vej mod den rumænske grænse. Nu kom det spændende punkt: Ville vi igen i år blive forsinket i tolden?

Stor glæde bredte sig i førerhuset, da alt var klar i løbet af 10 min. På den rumænske side bukkede 3 toldere næsten for os, da de hørte om FSR og vore projekt med at bringe julepakker fra de danske familier til de adopterede rumænske familier. Den ordførende tolder udbrød, idet han smækkede hælene sammen: "I så fald siger jeg mange tak og farvel".

Efter en overnatning ca. 20 km inde i Rumænien nåede vi



Donau i sigte, så nærmer vi os Moldoa Noua



Klar til afgang. Skolebussen må tages til hjælp.



Magdalena glæder sig over sin pakke, mulepose og penge



Muleposer



Fru Tany med dagens „høst“. I baggrunden skimtes EU-valgplakat.



Dubova fredag kl. 14.30. Det var dejligt at komme ind hos Carolina og Mihai Ghiorghita, der ventede med varm suppe.

Fredag aften blev brugt til at pakke de 73 muleposer med alskens gode sager - 1 pose til hver familie, betalt af FSR. Tinas mor havde igen i år syet muleposer til os.

Det nye medlem af FSR's styregruppe Jørgen Günther Schmidt havde for egen regning inviteret sin svoger Svend, der er læge, samt en ung udvekslingsstudent Andrew med til Rumænien for med egne øjne at følge afleveringen af alle pakkerne, muleposerne samt adoptionspenge for november og december. Som et nyt tiltag havde vi i år desuden en chokoladecalender med til alle børnene.

Lørdag formiddag startede uddelingen i selve Dubova - 49 familiebesøg i alt. Det var noget af en kortege: Forrest kørte Marian og Alin (præsten) i skolebussen med alle de fyldte muleposer, dernæst kom vi i kassevognen og sidst kørte Jørgen G, Svend og Andrew i den bil, de havde lejet i luft-havnen i Bukarest.

Igen i år blev vi mødt overalt med varme håndtryk, knus og kys både på kinder og hænder.

Marian, som jo er vores forlængede arm i Rumænien, kom med et forslag om at fortsætte samme dag i Eibenthal og Baia Noua, de 2 små landsbyer højere oppe i bjergene. Som Marian sagde, så var det koldt, og efter kulde kommer sneen. Efter et hurtigt måltid hjemme hos Caroline og Mihai satte vi kursen mod Eibenthal. Da vi stoppede ved første aflevering, dalene de fineste snefnug ned. Vi var vist alle lettede, da vi igen kom ned og fik asfalt under hjulene.

Nu skulle vi slappe af efter veludført gerning, troede vi. Vi var knap blevet færdige med at spise, da Carolina kaldte mig udenfor. Her stod en række damer parate med gaver, der skulle retur til deres familier i Danmark. Alle gav udtryk for glæde over den hjælp og det venskab, der bliver ydet trods den lange afstand.

Søndag formiddag besøgte Jørgen og jeg vores egen Maria, mens Bitten gik en tur, og Jørgen G havde møde med Dubovas borgmester. FSR har intet at gøre med borgmesteren, men da Slagelse-Antvorskov Rotary Klub har finansieret og overdraget de 2 sommerhuse til byen, var det naturligt, at Jørgen gerne ville mødes med borgmesteren og



*Glad morlille med pakke og pose*



*Alin havde været på natarbejde, så plejemor modtog på hans vegne*



*Iulca Draguta glæder sig til at åbne sin pakke og pose*



*Jørgen G. og svoger Svend i sportsgrenen balancegang over rendesten*



Paraschiva Gurisescu



Tereza, Alina og Lazar Ioja



Paraschiva og Petru Elchescu på bænken

Lille Marian bor hos oldemor, mens mor og far arbejder i det fremmede



Ana og Ventel Havlicev



Mor og datter, mor til venstre



se husene.

Klokken 13 havde vi alle en aftale med dr. Lucian om et besøg på hospitalet i Orsova. Det er en fornøjelse at følge den store forandring, der er sket takket være stor støtte fra bl.a. Lions klubber, Rotary i Slagelse og Brand af 1848 Fond.

Iflg. et EU direktiv må hospitalet ikke længere selv bortskaffe ting som kanyler og andet hospitalsudstyr, menne-skevæv så som amputationer og andet. Loven kræver et særligt lokale med fliser på gulve og vægge og køleskabe til opbevaring af delene. Der vil så komme en specialvogn et par gange om ugen for at tømme køleskabe.

Lucian havde ikke de fornødne knap 12.000 kr. til indretning af dette rum. Her trådte Lions Club, Suså til med 10.000,00 kr. Lucian har fået pengene til rummet, og han viste os, at man allerede var i fuld gang med projektet. Dersom rummet ikke blev indrettet, ville det betyde, at mange operationer måtte indstilles.

Mandag morgen gik det igen hjemad. Hjemturen var vejrmæssigt yderst afvekslende. Vi kørte i sol, regn, slud, tåge og sne, men nåede heldigvis

hjem i god behold onsdag den 14.

De næste dage blev brugt til at redigere de mange billeder, Jørgen havde taget. Han plejer at tage et billede hver gang, vi afleverer en pakke, så den danske familie kan se, at deres pakke er afleveret til den rigtige modtager. Alle 73 danske familier har efterfølgende modtaget et brev og foto enten pr. mail eller pr. post.

Efter mineulykken sidste år med efterfølgende lukning er der absolut intet arbejde at finde i Eibenthal og Baia Noua. Flere unge familier er flyttet fra området i håb om at finde arbejde, så de kan forsørge familien. Nu sidder de gamle tilbage med deres lille pension.

Siden sidste år er priserne steget enormt. Der var netop åbnet et nyt moderne Spar supermarked i Orsova. Vi var selvfølgelig nysgerrige og besøgte det søndag sidst på eftermiddagen. Det var chokerende at gå rundt og studere priserne, f.eks. kostede en flaske madolie ca. 2 lei sidste år, nu kostede den 5, 2 kg. vaskepulver kunne erhverves for 38 Lei, og 15 Lei for et savoykål, som ikke var penge værd.

De fattige går sandelig en hård tid i møde.

Aase



## Min første tur til Rumænien

Som nyt medlem i styregruppen syntes jeg, at jeg selv måtte besøge Rumænien. Men hvornår skulle det så være? Aase foreslog, at jeg skulle tage af sted, mens julepakkerne blev omdelt, så jeg også fik oplevet det – og sådan blev det.

Der var ikke plads til mig i varevognen med julepakkerne, så jeg rejste for egen regning med fly via Bukarest. For at have selskab på turen inviterede jeg min svoger Svend Ovesen, der er rotarianer og læge, med, og også rotaryklubbens australske udvekslingsstudent Andrew tog vi med. Det blev en fantastisk oplevelse for os alle.

Det var 4. gang Aase og Jørgen og Bitten var på julepakketur, og de har virkelig system i tingene. På bare 1 dag havde vi sammen med Marian og præsten delt julepakker og månedspenge ud til 73 familier i Dubova, Eibenthal og Baia Noua.

Det var dejligt, at opleve den glæde og forventning, vi mødte hos modtagerne – og når man har set de kummerlige forhold, de lever under, bliver man også glad for at være en del af det hjælpearbejde, FSR og forenin-

gens donorer udfører. Selv om jeg har mødt fattigdom i Danmark, da jeg var barn, blev jeg overrasket over, hvor slemt det er. Heldigvis ser ingen dog ud til at sulte. Det eneste, der virkelig kan hjælpe på situationen er nye arbejdspladser. Men realiteten er nok den, de unge må rejse andre steder hen for at søge arbejde, mens de gamle må blive og klare sig for det, de kan få.

Vi besøgte også hospitalet og gymnasiet i Orsova.

På hospitalet er der virkelig sket fremgang i de senere år takket være overlæge Lucian Vadastreanus ihærdige indsats og hjælpen fra Danmark. Som Lucian selv siger, så er der kun 1 hospital ud af 100 i Rumænien, der har så god en standard, som Hospitalet i Orsova nu har. Især børneafdelingen og fødeafdelingen bliver man glad af at se. Andre steder på hospitalet mangler der stadig meget. Lucians næste ønske er en tidssvarende intensivafdeling. Han har fået bevillet apparaturet af den rumænske stat, men mangler penge til at foretage de nødvendige ombygninger. Vi må nok regne med snart at få

en anmodning fra ham om bidrag til materialerne – håndværkerne har han.

Besøget på gymnasiet var en særlig oplevelse, for der mødte vi den gruppe unge mennesker, som var på rotarylejre i Danmark i sommer. Der var gensynsglæde – og fødselsdagssang. På en eller anden måde havde de opdaget, at det var min fødselsdag, så jeg blev modtaget med fødselsdagssang, da jeg trådte ind i klasseværelset.

Gymnasiets klasseværelser er af udmærket standard, selv om bygningen er meget dårlig, men de mangler en gymnastiksal. Der er over 400 elever og alligevel har de en fuldstændig ubrugelig gymnastiksal. Gulvet er ødelagt, redskaberne stort set ubrugelige, omklædningsrummene uden inventar, og bad og toilet, har

de aldrig haft. Så det er ikke så underligt, at de bad os overveje, om vi kunne hjælpe dem med en renovering. Også her drejer det sig om penge til materialer, idet skolen har ansat egne håndværkere, som kan udføre arbejdet. Vi må nok regne med snart at få en officiel anmodning om bidrag til materialer.

Der er mange andre områder i Rumænien, der trænger lige så stærkt til hjælp. Men efter selv at have set forholdene, vil jeg anbefale, at vi fortsat koncentrerer os om Orsova-Dubova området. Der er stadig brug for al den hjælp, vi kan yde – til de fattige familier i Dubova området, til hospitalet og gymnasiet i Orsova. Ved at koncentrere os om det område, kan vi virkelig gøre en forskel.

*Jørgen Günther Schmidt*



*Fagfolk ser på apparaturet, Svend Ovesen og Lucian*



*Lucretia Costescu*

## T o l k e h j æ l p v/Mirela Novacescu:

Har du brug for oversættelser af breve fra dansk til rumænsk eller omvendt, så kan du sende dem til min danske kontaktperson, Aase Hansen – vedlagt en frankeret svarkuvert. Mit honorar er kr. 60,-, et brev med svarbrev koster kr. 100,-. Send dit brev til Aase vedlagt en kuvert med porto til Rumænien. Aase sender det til mig. Jeg oversætter det og sender det til den rumænske modtager.

Husk at skrive fuldstændig navn og adresse på både modtager og afsender.

Mit honorar for oversættelser vedlægges brevene til Aase Han-

sen - eller indsættes på hendes konto i Nordea Bank:  
2415-0415 106823  
(oplys venligst, hvis beløbet er indsat på bankkontoen).  
Tolkehjælp i Rumænien:  
Mirela Novacescu, Spl.  
Sporturilor nr. 1c. Bl. S4A. SC  
B. Ap. 13. Et 4. 305500 Lugoj.  
Jud.Timis. Romania.  
Mobilnr.: 00404726899303.  
Mail: mirela\_octa@yahoo.com

Dansk kontaktperson:  
Aase Hansen,  
Solvænget 9, 2990 Nivå.  
Tlf.: 49147816, fax: 49147809  
E-mail: sunbeag@webspeed.dk

---

## Tak for tilsendte mail-adresser

Flere modtages gerne på

[aase.kryth@vetterslev.dk](mailto:aase.kryth@vetterslev.dk)

---

Årsmødet 2008 afholdes

**lørdag den 8. marts kl. 14.00**

på Restaurant Karsberg, Gl. Torv i Slagelse



## Styregruppe:

Erling Klingberg Jensen, ANSVARSHAVENDE,  
Østergade 116, 4340 Tølløse.  
Telefon 59 18 03 76  
Mail: [til@rejsende.dk](mailto:til@rejsende.dk)

Aase Krüth Nielsen, KASSERER  
Næstvedvej 393, 4100 Ringsted.  
Telefon 57615405  
Mail: [aase.kryth@vetterslev.dk](mailto:aase.kryth@vetterslev.dk)  
Bank: Danske Bank reg.nr. 3511 konto 10025583  
Girokonto: 1-002-5583

Lars Brincker  
Teglparken 16, 4200 Slagelse.  
Telefon 58530415  
Mail: [doklars@dadlnet.dk](mailto:doklars@dadlnet.dk)

Sharon Hansen  
Holmelundsvej 13 A, st.th, 2650 Hvidovre.  
Telefon 36753926

Jørgen Günther Schmidt  
Klostergade 16, 4200 Slagelse.  
Telefon 58 52 50 16  
Mail: [schmidt@mail1.stofanet.dk](mailto:schmidt@mail1.stofanet.dk)

Hjemmeside: [www.fsr2003.dk](http://www.fsr2003.dk)

REDAKTØR NYHEDSBREVE: AASE KRÜTH NIELSEN